

学校编码: 10384

分类号\_\_\_\_\_密级\_\_\_\_\_

学号: 26520141151272

UDC\_\_\_\_\_

廈門大學

碩 士 学 位 论 文

韩国木浦西海小学汉语教学情况调查研究

The Investigation on the Situation of Chinese Teaching  
at Mokposeohae Elementary School in Korea

袁芳

指导教师姓名: 杨子菁 副教授

专 业 名 称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2017 年 10 月

论文答辩时间: 2017 年 12 月

学位授予日期: 2017 年 12 月

答辩委员会主席:

评 阅 人:

2017 年 12 月

## 厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为( )课题(组)的研究成果,获得( )课题(组)经费或实验室的资助,在( )实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

本人声明该学位论文不存在剽窃、抄袭等学术不端行为,并愿意承担因学术不端行为所带来的一切后果和法律责任。

声明人 (签名):

指导教师 (签名):

年 月 日

# 厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

## 摘要

本文以韩国木浦西海小学为研究对象,对该校的汉语课程设置、教材、学生学习情况、教师教学情况、教学环境等内容进行研究。本人通过问卷调查和访谈的方法,调查了 289 名学生,访谈了课后课汉语教师和前任汉语教师志愿者。

论文的具体内容如下:第一章是绪论,包括研究缘起、研究内容及方法、研究意义;第二章是研究综述,包括韩国小学汉语语言要素教学、教学法、教材、全罗南道地区小学汉语教学等研究,以及韩国小学生汉语学习特点;第三章是该校汉语教学情况,包括课程设置、教材、教师教学情况、教学环境;第四章是该校学生的汉语学习情况;第五章是该校汉语教学的有利因素和存在的问题;第六章是针对该校汉语教学问题的解决对策。

调查结果显示,西海小学汉语教学有一些有利因素。课程设置方面:将汉语课定位为正课,确保了汉语教学的规范性;汉语教学形式比较多样。汉语教材方面:本土教材注重趣味性;注重拼音教学;注重文化教学。学生学习方面:课堂纪律较好;参与课堂活动比较积极。教学环境方面:学校有固定的、专门用于汉语教学的教室,学生不用在英语教室或者图书馆上汉语课,因此汉语教室确保了教学的稳定性;汉语教室有利于营造汉语学习氛围。同时,西海小学汉语教学也存在一些问题。汉语教材方面:《我爱汉语》和《步步高汉语》分别有八课和十二课,即八个主题和十二个主题,没有根据不同的年级进行分册,因此该教材缺乏针对性;《波波和咕噜猫的有趣的汉语》缺少拼音内容;学校提供的教材《幸福西海故事》存在很多知识性的错误,并且教材设计的课堂活动不能激发学生的学习兴趣,所以该教材缺乏科学性。学生学习方面:学习动机不强;高年级学生的学习态度比较消极;比较畏惧汉语,尤其是发音;学习主动性不高;学习后劲不足。教师教学方面:新任汉语教师志愿者缺乏教学经验;汉语教师志愿者基本不会韩国语;汉语教师志愿者流动性强;教学内容不明确;拼音教学迫切需要改善。

针对存在的问题,从学校和汉语教师志愿者这两方面提出了具体可行的解决对策。针对学校提出的建议:做好新旧汉语教师志愿者的交接工作;发展本土汉语教师;选择合适的汉语教材;积极组织开展汉语活动。针对汉语教师志愿者提出的建议:制定明确的教学计划,确定具体的教学内容;发挥游戏在汉语教学中

的作用；选择适合高年级学生的游戏活动；适当采用竞赛的方法并给予鼓励。

关键词：韩国小学；汉语教学；调查研究

厦门大学博硕士论文摘要库

## Abstract

This thesis takes Mokposeohae Elementary School of Korea as the object of study, and studies the Chinese course offered, teaching materials, students' learning situation, the teaching situation and teaching environment of the school. Through the methods of questionnaire investigation and interview survey, the author investigates 289 students, and interviews after-school Chinese teacher and former volunteer of Chinese teacher.

The main contents are as follows: the first chapter is the introduction, including research origin, research contents and methods and significance of the study; the second chapter is literature review, including the South Korean primary school Chinese language elements, teaching methods, teaching materials, regional teaching and characteristics in learning Chinese of Korean students; the third chapter is the situation of Chinese teaching in the school, including course offered, teaching materials, teaching situation of the school and teaching environment; the fourth chapter is about students' learning situation; the fifth chapter is the favorable factors of Chinese teaching and the existing problems; the sixth chapter is the countermeasures to solve the problem of Chinese language teaching.

The findings show that there are some favorable factors for Chinese teaching in Seohae elementary school. In course offered aspect: the school considers Chinese class as required course that ensures the standardization of Chinese teaching ; Chinese language courses are relatively diverse. In Chinese Textbooks aspect: local textbooks pay attention to interesting; local textbooks pay attention to Pinyin teaching; local textbooks pay attention to cultural teaching. In student learning aspect: classroom discipline is better; participation in classroom activities is more active. In teaching environment aspect: the Chinese classroom ensures the stability of teaching; the Chinese classroom is conducive to creating a Chinese learning atmosphere. At the same time, there are some problems in Chinese teaching in Seohae elementary school. In Chinese textbooks aspect: “I love Chinese” and “Chinese in Steps” lack of pertinence; “Bobo and Gulu cat's funny Chinese” lack of phonetic content; Chinese

textbooks of Seohae elementary school “Happy west sea story” lack of scientific. In students learning aspect: learning motivation is not strong; senior students have a negative attitude towards learning; students are more afraid of Chinese, especially pronunciation; learning initiative is not high; students lack learning stamina. In the teaching of teachers aspect: the new volunteer of Chinese teacher lack of teaching experience; the volunteer of Chinese teacher can't speak Korean; volunteers of Chinese teachers are highly mobile; teaching contents are not clear; there is an urgent need to improve the teaching of pinyin.

In view of the existing problems, this paper puts forward concrete and feasible solutions from two aspects: the school and volunteer of Chinese teacher. Suggestions for the school: completing the handover of new and old Chinese teacher volunteers; developing native Chinese teachers; selecting suitable Chinese textbooks; actively organizing Chinese activities. Suggestions for volunteer of Chinese teacher: making teaching plans, deciding teaching contents; playing the role of games in Chinese teaching; choosing games suitable for seniors; appropriately putting to use means of competition and encouragement.

KeyWords: Korean elementary school; Chinese teaching; Investigation

## 目录

<b>第一章 绪论</b> .....	1
第一节 研究缘起.....	1
第二节 研究内容及方法.....	1
第三节 研究意义.....	3
<b>第二章 韩国小学汉语教学研究综述</b> .....	6
第一节 韩国小学汉语语言要素教学研究.....	6
第二节 韩国小学汉语教学法研究.....	7
第三节 韩国小学汉语教材研究.....	9
第四节 全罗南道地区小学汉语教学研究.....	10
第五节 韩国小学生汉语学习特点.....	11
<b>第三章 西海小学汉语教学情况</b> .....	13
第一节 课程设置情况.....	13
第二节 汉语教材情况.....	14
第三节 汉语教学情况.....	19
第四节 教学环境情况.....	25
<b>第四章 西海小学汉语学习情况</b> .....	27
第一节 调查问卷说明.....	27
第二节 调查问卷的内容和结果.....	28
<b>第五章 西海小学汉语教学的有利因素和存在的问题</b> .....	54
第一节 西海小学汉语教学的有利因素.....	54
第二节 西海小学汉语教学存在的问题.....	58
<b>第六章 针对西海小学汉语教学问题的解决对策</b> .....	64
第一节 针对学校的建议.....	64
第二节 针对汉语教师志愿者的建议.....	66
<b>结语</b> .....	77
附录 1: 西海小学汉语教材《幸福西海故事》的内容编排.....	79

附录 2: 西海小学汉语教学目标.....	85
附录 3: 木浦西海小学汉语学习情况问卷调查 (中文版) .....	90
附录 4: 木浦西海小学汉语学习情况问卷调查 (韩文版) .....	94
附录 5: 西海小学 2015 年汉语教师志愿者访谈记录.....	100
附录 6: 西海小学汉语课后课教师访谈记录.....	104
参考文献.....	106
致谢.....	110

厦门大学博硕士论文摘要库

## Content

<b>Chapter I Introduction.....</b>	<b>1</b>
1.1 The origin of the research.....	1
1.2 Research content and method.....	1
1.3 Research Significance.....	3
<b>Chapter II The review of Research about Chinese teaching in Korean elementary schools .....</b>	<b>6</b>
2.1 Research on the teaching of Chinese language elements.....	6
2.2 Research on Chinese teaching methods.....	7
2.3 Research on Chinese teaching materials.....	9
2.4 Research on Chinese Teaching in the Jeonnam.....	10
2.5 Characteristics in learning Chinese of Korean students.....	11
<b>Chapter III Situation of Chinese Teaching in Seohae Elementary School.....</b>	<b>13</b>
3.1 Situation of curriculum.....	13
3.2 Situation of Chinese teaching materials.....	14
3.3 Situation of Chinese teaching.....	19
3.4 Situation of teaching environment.....	25
<b>Chapter IV Situation of Chinese Learning in Seohae Elementary School.....</b>	<b>27</b>
4.1 Description of questionnaires.....	27
4.2 Contents and results of the questionnaires.....	28
<b>Chapter V Favorable factors and existing problems of Chinese teaching in Seohae Elementary School.....</b>	<b>54</b>
5.1 Favorable factors of Chinese teaching.....	54
5.2 Existing problems of Chinese teaching.....	58

<b>Chapter VI Solutions to the problems of Chinese teaching in Seohae Elementary School.....</b>	<b>64</b>
<b>6.1 Suggestions for school.....</b>	<b>64</b>
<b>6.2 Suggestions for Chinese teacher volunteers.....</b>	<b>66</b>
<b>Conclusion.....</b>	<b>77</b>
<b>Attachment I The arrangement of the contents in Chinese textbooks of Seohae Elementary School.....</b>	<b>79</b>
<b>Attachment II The goal of Chinese teaching of Seohae Elementary School.....</b>	<b>85</b>
<b>Attachment III Chinese learning questionnaire of Mokposeohae Elementary School (Chinese version).....</b>	<b>90</b>
<b>Attachment IV Chinese learning questionnaire of Mokposeohae Elementary School (Korean version).....</b>	<b>94</b>
<b>Attachment V The interview records about CPIK teacher of Seohae Elementary School in 2015.....</b>	<b>100</b>
<b>Attachment VI The interview records about Chinese after-school class's teacher .....</b>	<b>104</b>
<b>Reference.....</b>	<b>106</b>
<b>Acknowledgment.....</b>	<b>110</b>

## 第一章 绪论

### 第一节 研究缘起

2017年是CPIK(Chinese Program in Korea)项目在韩国开展的第六年。2017年也是西海小学汉语教学开展的第六年。本人从2016年3月初到2017年1月底担任全罗南道木浦市西海小学的汉语教师志愿者。在西海小学进行为期一年的汉语教学中,本人发现西海小学比较重视汉语教学的发展,其教学条件比较好。学校为汉语教学的开展提供了专门的汉语教室,为汉语课设立了教学资金。为了使汉语课堂教学能够顺利开展,学校规定班主任教师必须在汉语课堂上协助管理纪律。同时,西海小学的汉语教学也存在着一些问题。比如,在汉语教材上,学校提供的汉语教材中的课堂活动设置主要是节奏歌和儿歌,缺少游戏等课堂活动的设置。并且,教材中存在知识性的错误。在教师教学上,汉语教师志愿者缺乏教学经验,基本不会韩国语,在开展课堂活动时会因为不能够清楚地介绍游戏规则而放弃一些游戏活动。此外,2012年到2015年西海小学的汉语教师志愿者没有留下任何教学资料,比如课件,教具等,这不利于后任汉语教师志愿者了解之前的教学情况。所以,本人希望通过更全面的调查来深入地了解韩国全罗南道木浦市西海小学的汉语教学情况,并找出问题出现的原因,提出具体的解决对策。

通过国家汉办、韩国国际国立教育院、全罗南道教育厅组织的相关教学培训活动,以及一年的汉语教学实践,本人对西海小学以及韩国小学汉语教学有了切身的感受,并获得了宝贵的教学经验。同时,本人在教学过程中,结合研究生阶段所学的理论知识以及导师的意见,积极思考教学内容、教学方法、课堂管理等问题改进方案,并付诸实践。再者,积极与其他小学的汉语教师志愿者讨论教学事宜。除此之外,也收集了西海小学汉语教学的相关资料。这些经历使得论文写作具有可行性和实践性。

### 第二节 研究内容及方法

#### 一、研究内容

本文主要从课程设置、教材、学生学习情况、教师教学情况、教学环境这五

个方面来说明西海小学汉语教学的现状。

课程设置主要从学校开设的汉语正课、课后课等方面来介绍。教材主要从全罗南道教育厅出版的汉语教材、私立出版社出版的汉语教材、西海小学提供的汉语教材等方面来介绍。学生学习情况采用问卷的方式来调查。问卷主要是根据西海小学汉语学习特点,以及西海小学开展汉语活动等情况来进行设计。问卷的具体内容主要包括学习动机和态度、学习难点、学习行为、学生对汉语教师奖惩行为的看法、影响学生汉语学习积极性的因素、学生对学校开展汉语活动的看法、学生对未来汉语学习的看法、学生对汉语课和英语课的看法。教师教学情况主要从内容和方法等方面来介绍。教学环境主要从外在的教学条件以及内在的人际环境等方面来介绍。

通过对课程设置、教材、学生学习情况、教师教学情况、教学环境的具体分析,依据调查结果以及自身的教学实践,从学校和汉语教师志愿者这两方面针对问题提出具体可行的解决对策。

## 二、研究方法

### (一) 文献研究法

一方面,本人通过知网、读秀、必应等网站,搜集并阅读了教育学、韩国小学汉语教学、学习行为等相关资料。

另一方面,本人搜集了西海小学相关的教学资料,如汉语教材、课程安排、教学课件、教学活动改进记录等。

### (二) 问卷调查法

本文通过对西海小学学生发放问卷的形式来收集学生的学习动机、学习态度、学习难点、学习行为等相关信息。本次调查总共发放 309 份问卷,其中有效问卷 289 份,问卷有效率为 93.53%。

### (三) 访谈法

首先,通过访谈全南小学汉语教师志愿者,希望了解西海小学在全南小学汉语教学中是否具有代表性、典型性;其次,通过访谈前任和继任汉语教师志愿者,能够更加全面地了解该小学的汉语教学情况;再次,通过访谈课后课汉语教师,能够更加了解课后课的教学情况。

### 第三节 研究意义

#### （一）西海小学汉语教学具有典型性和代表性

为了更进一步了解全南小学汉语教学情况，本人对 2016 年 66 名全南小学汉语教师志愿者进行了访谈，了解到这些小学开设的汉语课程有针对学生开设的正课、课后课、文化课、俱乐部课、体验课以及针对成年人开设的教师课、家长课。其中，针对学生开设的汉语课程主要是正课和课后课。

2016 年全南大概有 73 所小学开设了汉语课。本人与 7 位汉语教师志愿者没有联系上，这 7 所学校的情况没有纳入统计的范围，因此总共有 66 所小学。

图 1：2016 年全南小学开设汉语课程情况



从图 1 可知，66 所小学中总共有 36 所小学开设了汉语正课，所占比例为 54.55%；56 所小学开设了汉语课后课，所占比例为 84.85%；8 所小学开设了家长课，所占比例为 12.12%；21 所小学开设了教师课，所占比例为 31.82%；1 所小学开设了文化课，所占比例为 1.52%；1 所小学开设了体验课，所占比例为 1.52%；1 所小学开设了俱乐部课，所占比例为 1.52%。

其中，36 所开设汉语正课的小学在各个年级开设汉语正课的情况不尽相同。

表 1：2016 年全南小学在各个年级开设汉语正课的情况

开设汉语正课的类型	每个年级都开设	部分年级开设

学校总数	29 所	1-4 年级	2 所
		3-5 年级	1 所
		3-6 年级	2 所
		4-6 年级	1 所
		幼儿园、1、2、3、6 年级	1 所

从表 1 可知，36 所小学中总共有 29 所小学对每个年级都开设了汉语正课，所占比例为 80.56%，而少数学校只对个别年级开设了汉语正课。

正课的汉语教学是针对年级和班级进行的分层教学。

从上文的统计来看，在全南小学中，54.55%的学校开设了汉语正课，这些学校中 80.56%的学校对每个年级都开设了汉语正课。西海小学是其中的一所。西海小学开设的汉语课是正课，并且为一年级到六年级的学生都开设了汉语课。因此，西海小学的汉语教学情况从一定程度上能够代表这些为一年级到六年级都开设汉语正课的学校。

2016 年的木浦总共有 10 所开设汉语课的小学，这 10 所小学的汉语教学任务由 4 名汉语教师志愿者完成。在这 10 所小学中，西海小学是最早一所开设汉语课的学校，并且学校在第一年就准备了多媒体设备完善的汉语教室。

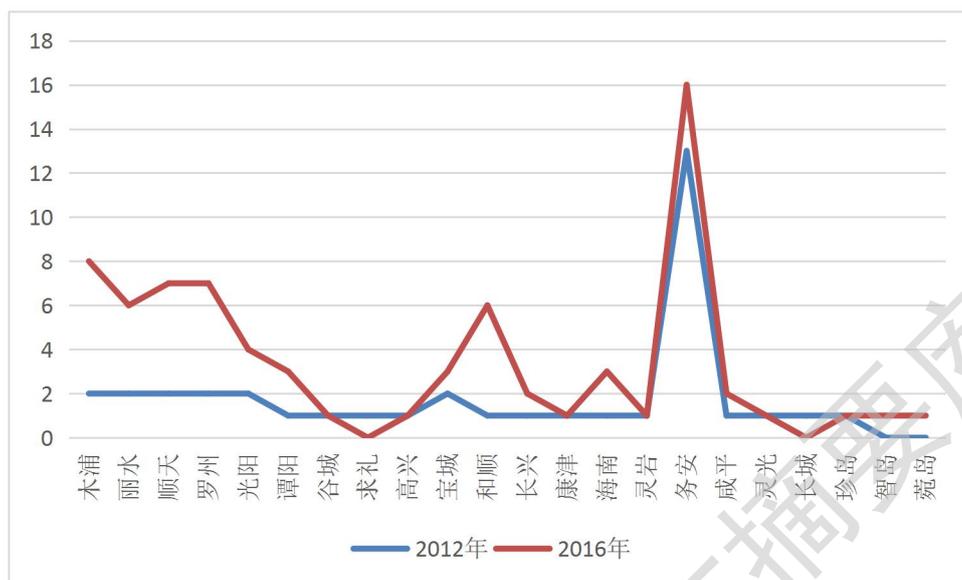
学校希望西海小学汉语教学能够更好地发展下去，除了开设汉语正课、汉语课后课，还举办了有很多的汉语课外活动，比如汉语演讲比赛、汉语广播、汉语中文歌曲比赛、世翰大学孔子学院汉语体验活动、汉语夏令营、冬令营等。

再者，西海小学是这些学校中规模比较大的学校，全校总共有 617 名学生，男生 300 名，女生 317 名，有 24 个班级。每个年级的班级数目一样，班级的学生数目在 28 人左右，并且男生和女生在班级中分布比较均匀。可见，西海小学的汉语教学比较规范。

本人希望通过对具有一定典型性和代表性的西海小学进行的个案调查研究，能够对韩国小学汉语教学存在的问题有一定的了解，对今后韩国小学汉语教学的发展有一定的借鉴意义。

## (二) 韩国的汉语教学具有广阔的发展空间

图 2：2012 年及 2016 年全南不同地区汉语教师志愿者分布情况



从图 2 可知，相比 2012 年来说，2016 年全南不同地区的汉语教师志愿者大体上呈现增长的趋势。其中，木浦市涨幅最大；务安郡的汉语教师志愿者最多，开设汉语的学校最多；求礼郡、长城郡在 2016 年没有申请汉语教师志愿者，取消了学校开设的汉语课；智岛、菟岛在 2016 年申请了汉语教师志愿者，开设了汉语课。

CPIK 项目在全南的发展情况一定程度上反映了 CPIK 项目在韩国的发展情况。总的来说，CPIK 项目的发展情况比较乐观。

因此，对西海小学的研究有利于后任小学汉语教师志愿者更加顺利地开展汉语教学活动。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to [etd@xmu.edu.cn](mailto:etd@xmu.edu.cn) for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库